



# ДОБРОВОЛЬНОЕ ВОЗВРАЩЕНИЕ

Одно новое начало



За устойчивое добровольное возвращение на Родину  
из Болгарии граждан третьих стран



# Обдумывали ли Вы возможность вернуться обратно в свою родную страну?

Если вы желаете вернуться на Родину, организация Каритас София может оказать Вам содействие, подключив Вас к Проекту по добровольному возвращению из Болгарии на Родину граждан третьих стран, финансируемому Европейским фондом возвращения.

## Цель проекта:

Осуществление гуманного и устойчивого добровольного возвращения из Болгарии на Родину граждан третьих стран при помощи сети государственных институтов, неправительственных организаций, международных организаций, общностей иммигрантов и беженцев.

## Деятельности:

1. *Информационная кампания* для граждан третьих стран по повышению их информированности о возможностях добровольного возвращения в страну их происхождения.
2. *Индивидуальные социальные и юридические консультации* путем сотрудничества и работы в сети между экспертами организаций Каритас София, Болгарского общества Красного креста, Болгарского хельсинкского комитета и другими партнерами по оказанию поддержки гражданам третьих стран при их личном выборе добровольно вернуться в страну своего происхождения в соответствии с гуманными принципами и при уважении их личного достоинства.
3. *Реализованное добровольное возвращение* граждан третьих стран по изготовленным индивидуальным планам реинтеграции в страну их происхождения и при предоставленной дополнительной поддержке для их реинтеграции.

## Финансирование:

*Схема оказания безвозмездной финансовой помощи:*  
BG/RF2009/A7/GR21, Европейский фонд возвращения, Министерство внутренних дел Республики Болгария.

# Чем выгодно добровольное возвращение?

Вы иностранец, который прибыл в Республику Болгария, надеясь найти лучшую жизнь и обеспечить себе средства на пропитание в государстве, являющемся членом Европейского союза. Но вам не удалось получить разрешение на жительство и на работу в стране. Вы оказались в положении незаконно пребывающего в стране, со всеми проистекающими из этой ситуации последствиями: Вы не имеете законного доступа к рынку труда, не имеете права на социальное страхование, не можете получить адекватное медицинское обслуживание в случае необходимости и т.д.

Будучи иностранцем, в принципе или уже не отвечающим требованиям по въезду и/или пребыванию в Республике Болгария, Вы обязаны покинуть ее территорию. Вы проживаете в постоянном страхе перед угрозой применения к Вам соответствующих принудительных административных мер.

**Вам предоставляется возможность воспользоваться нашим предложением о добровольном возвращении!**

Европейский союз и Республика Болгария поощряют добровольное возвращение в их страну происхождения лиц, не имеющих законных оснований для пребывания на территории страны. Добровольное возвращение реализуется согласно условиям единого европейского стандарта и при соблюдении основных человеческих прав.

**ПУТЕМ ДОБРОВОЛЬНОГО ВОЗВРАЩЕНИЯ, ВЫ МОЖЕТЕ ВЕРНУТЬСЯ В СВОЮ РОДНУЮ СТРАНУ:**

- при справедливой и прозрачной процедуре;
- при обеспечении поездки и прибытия в качестве законных пассажиров;
- при планированном отбытии и приезде на Родину;
- пользуясь услугами консультантов;
- получив социальную поддержку в Вашей стране происхождения.

# Желаете ли вы положить начало своему будущему в родной стране?

## НУЖДАЕТЕСЬ ЛИ В ФИНАНСОВОЙ ПОДДЕРЖКЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДОБРОВОЛЬНОГО ВОЗВРАЩЕНИЯ:

- на оплату пошлины для снабжения документом самоличности из посольства Вашей страны происхождения;
- на оплату государственной пошлины на получение транзитной визы – в случае необходимости проезда через территорию другого государства по пути к Вашей стране происхождения – наземным транспортом или самолетом;
- на дорожные расходы до прибытия в Вашу страну происхождения;
- на реинтеграцию в Вашей стране происхождения, в том числе на следующие расходы:
  - на транспорт в самой стране происхождения до места постоянного жительства;
  - на образовательную и профессиональную квалификацию;
  - на медицинскую помощь, лекарства и других дополнительных средств при необходимости;
  - на размещение;
  - на бытовые расходы - электричество, вода, отопление;
  - на необходимые ремонтные деятельности по дому и др.

Все Ваши расходы в Вашей стране происхождения, отвечающие вышеупомянутым, будут возмещены нами в размере до 2000 EUR за период до 30 июня 2011 г. Средства будут переведены Вам местной организацией или экспертом.

**Вы нуждаетесь в дополнительной информации,  
чтобы принять объективное решение?**

**ПРОЕКТ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ СО СЛЕДУЮЩИМИ ПАРТНЕРАМИ:**

- Болгарское общество Красного креста;
- Болгарский хельсинкский комитет;
- Дирекция „Миграция“, МВД;
- Государственное агентство по делам беженцев при Совете министров;
- Болгарский совет беженцев и мигрантов;
- Международная организация по миграции, Болгария;
- Объединения иммигрантов и беженцев, с зарегистрированным офисом в г. София;
- Международная сеть Каритас Интернационалис.

# Решение о добровольном возвращении - Ваше!

## **Если вы являетесь:**

- иностранец, все еще не получивший окончательного отрицательного решения в связи с просьбой о предоставлении международной защиты в Республике Болгария;
- иностранец со статусом беженца;
- иностранец с гуманитарным статусом;
- иностранец без законного основания для пребывания в Республике Болгария.

## **МЫ МОЖЕМ ПОМОЧЬ ВАМ**

### **Путем обеспечения информации, необходимой Вам для принятия решения, в том числе:**

- актуальная информация о Вашей стране происхождения (социальная, политическая, экономическая и другая);
- контакт с ближайшим посольством Вашей страны для выдачи Вам документа для поездки;
- поиски и установление контакта с Вашими родственниками или знакомыми в стране происхождения.

### **Путем обеспечения помощи адвоката для того, чтобы:**

- составить и подать необходимые документы в Министерство внутренних дел, Дирекцию „Консульские отношения“ Министерства иностранных дел, посольство или консульство Вашей страны происхождения и в Государственное агентство по делам беженцев при Совете министров о прекращении процедуры по предоставлению статуса;
- подать документы в Министерство внутренних дел (София 1000, бул. „Мария Луиза“ №48) о получении разрешения на более продолжительный срок отбытия из Болгарии с тем, чтобы избежать пребывание в СДВНЧ – София (Специальный дом для временного размещения иностранных граждан) в кв. Бусманци;
- получить транзитную визу от посольства государства, через территорию которого Вам придется проехать.

### **Путем специализированной информации о:**

- реинтеграционных возможностях в Вашей стране происхождения;
- возможностях для переквалификации или начало собственного малого бизнеса;
- возможностях обеспечения Вам социальной, медицинской помощи и др.

# Кто мы?

## ЧТО ТАКОЕ КАРИТАС

*Caritas* это милосердие. Одно из измерений христианства. Как организация Каритас создана Католической церковью по местам с призванием объединять верующих в их усилиях по оказанию помощи ближнему. Отдельные структуры организации - независимы, разделяя при этом общие принципы и ценности.

Каритас София - общество, вписанное в Центральный реестр юридических лиц с некоммерческой целью для осуществления общественно-полезной деятельности под №2003416009 Министерства юстиции. Каритас София - член Национальной католической федерации Каритас Болгария и является частью международной сети милосердных организаций Католической церкви, названной Каритас Интернационалис.

## НАША МИССИЯ

Способствовать, чтобы все нуждающиеся люди, независимо от их пола, расовой и этнической принадлежности, политических и религиозных убеждений, почувствовали на себя нашу любовь и милосердие. Это поможет им более достойно пережить невзгоды жизни и укрепит их надежду на лучшую личностную реализацию и интеграцию в общество, возродит их веру во всевышнюю справедливость. Оказанная своевременная помощь, в т.ч. своевременная социальная услуга, сохраняет достоинство и самоуважение Человека в нужде. Выражение внимания воспитывает общество в братолюбие, терпимость, способствует духовному развитию его членов.

## ЧТО МЫ ДЕЛАЕМ

Каритас София – лицензированный поставщик социальных услуг, который в этом своем качестве реализует: Дневной центр для молодых людей с недугами, Центр социальной реабилитации и интеграции людей с недугами, Домашний ассистент для пожилых людей, Мобильный центр и Центр для работы с лицами, зависимыми от психоактивных веществ. Мы также реализуем проекты в поддержку уязвимых групп, таких как беженцы и мигранты, матери-одиночки, дети из общностей этнических меньшинств, люди, пострадавшие от природных бедствий.

## ГДЕ НАЙТИ НАС

Каритас София располагает сеть добровольных и нанятых сотрудников в городах София, Бургас, Пловдив, Ямбол, Куклен, Малко-Търново, в с. Баня (общ. Нова Загора) и с. Покрован (общ. Ивайловград). Мы работаем по расширению нашей сети и открыты ко всем желающим подключиться к ней.

# Как связаться с нашими консультантами?

Если Вы решили вернуться на Родину добровольно и желаете получить дополнительную информацию и консультацию:



**Каритас**  
София

## Каритас София

*Для первоначального контакта и социальных консультаций:*

София 1309, ж.к. Илинден, бл. 55, вх. „В“, эт. 1

телефон: 02/ 920-08-25

вторник, с 10.00 до 17.00 ч.

*Консультации также проводятся по адресу:*

София, ул. „Монтевидео“ №21А, Государственное агентство по делам беженцев, Приемная Интеграционного центра - этаж 2, комната 208, четверг с 12.00 до 17.00 ч.



## Болгарское общество Красного креста

*Для социальных консультаций:*

София 1407, бул. „Джеймс Баучер“ №76

телефон: 02/ 816-48-22

вторник, четверг и пятница, с 9.00 до 17.00 ч.



## Болгарский хельсинкский комитет

*Для юридических консультаций:*

София 1000, ул. „Узунджовска“ №1, эт. 3

телефоны: 02/ 980-20-49 и 02/ 981-33-18

с понедельника по пятницу, с 9.00 до 17.00 ч.



Этот документ изготовлен при финансовой поддержке Европейского фонда возвращения и софинансирован Европейским союзом. Всю ответственность за содержание данного документа несет на себя Каритас София и ни при каких-либо обстоятельствах нельзя принимать, что данный документ отражает официальную позицию Европейского союза и Ответственного органа.



**Каритас**  
София